

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — LE I — 8 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

1.ª FASE

2001

2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

---

### COTAÇÕES

#### I

1. .... (4 × 5 pontos) .....	20 pontos
2.	
2.1. ....	20 pontos
2.2. ....	15 pontos
3. ....	10 pontos
4. ....	25 pontos
	<hr/>
Subtotal .....	90 pontos

#### II

Tradução .....	30 pontos
----------------	-----------

#### III

Obra de leitura integral .....	30 pontos
--------------------------------	-----------

#### IV

1. ou 2.	
Composição .....	50 pontos

**Total** ..... **200 pontos**

**V.S.F.F.**

517/C/1

---

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

#### Questão 1.

Esta questão pretende verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

**Cotação: 20 pontos**

**Distribuição da cotação:**

- 5 pontos por cada hipótese correctamente escolhida.

São correctas as seguintes respostas:

- Si les cendres de Jean Moulin reposent depuis 1964 au Panthéon, c'est à cause de la façon dont il a lutté pour organiser la Résistance française.
- Avant son retour en France, en janvier 1942, les résistants ne sont que des combattants dans une lutte commune, mais désordonnée.
- Jusque-là, le courage dont quelques Français font preuve, c'est leur seule arme pour essayer de prendre le dessus sur les Allemands.
- C'est entre 1942 et la fin de la guerre que la violence des forces d'occupation a le plus sévi contre les actions de ceux qui résistaient.

#### Questões 2. (2.1. e 2.2.); 3.; 4.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- selecciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos, quanto à forma e ao conteúdo;
- revela conhecimentos da cultura francesa;
- sintetiza um excerto do texto.

**Cotação:**

2.1. = 20 pontos

2.2. = 15 pontos

3. = 10 pontos

4. = 25 pontos

## **Distribuição da cotação:**

### **2.1.**

- conteúdo correcto: 10 pontos;
- morfossintaxe: 6 pontos;
- léxico: 3 pontos;
- ortografia: 1 ponto.

### **2.2.**

- conteúdo correcto: 9 pontos;
- morfossintaxe: 4 pontos;
- léxico: 1 ponto;
- ortografia: 1 ponto.

### **3.**

- conteúdo correcto: 6 pontos;
- morfossintaxe: 2 pontos;
- léxico: 1 ponto;
- ortografia: 1 ponto.

### **4.**

- selecção das ideias essenciais: 11 pontos;
- morfossintaxe: 7 pontos;
- léxico: 4 pontos;
- ortografia: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 1 ponto.

**NB 1.:** A transcrição pura e simples do texto, quando não solicitada, implica uma desvalorização de 10 pontos para a questão 2.1.; de 6 pontos para a questão 2.2.; de 4 pontos para a questão 3. e de 13 pontos para a questão 4.

**NB 2.:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

## **II**

### **A tradução pretende verificar se o examinando:**

- se exprime correctamente na língua de chegada, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida;
- demonstra conhecimentos morfossintácticos, numa perspectiva comparativa das línguas de partida e de chegada.

**Cotação: 30 pontos**

**V.S.F.F.**

517/C/3

---

**Distribuição da cotação:**

- fidelidade ao conteúdo do texto de partida:
  - coesão e coerência do texto de chegada: 6 pontos;
  - correcção semântica: 15 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 7 pontos.
- correcção ortográfica: 2 pontos.

**NB:** Deverão aceitar-se todas as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo ideológico do texto de partida, se integrem na estrutura da língua portuguesa.

**III****Este grupo pretende avaliar se o examinando:**

- compreende os enunciados propostos;
- revela conhecimento de uma obra de leitura integral (romance, peça de teatro ou guião de filme);
- desenvolve ordenadamente o tema apresentado;
- produz enunciados, utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

**Cotação: 30 pontos****Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos à obra estudada: 15 pontos (dos quais: 2 pontos pela indicação correcta do título; 1 ponto pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 12 pontos pela escolha devidamente justificada de uma personagem com influência no desfecho);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coesão e coerência textuais): 4 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 4 pontos;
- emprego correcto de vocabulário: 3 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

**NB:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

#### IV

**Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende um dos enunciados propostos em alternativa;
- aplica o formato textual e/ou a matriz discursiva do texto;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico;
- revela conhecimento da cultura francesa.

**Cotação: 50 pontos**

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos ao tema escolhido: 20 pontos;
- aplicação do formato textual e/ou da matriz discursiva do texto: 5 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 5 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 10 pontos;
- riqueza e precisão de vocabulário: 5 pontos;
- correcção ortográfica: 3 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

**NB 1.:** O desenvolvimento dos dois temas propostos implica a desvalorização total do segundo tema apresentado pelo examinando.

**NB 2.:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

**V.S.F.F.**

517/C/5

---